

..... [p1]

+

De Bo, pastor

1

Beste Vriend,

Ik neem een gestolen momentje waar om u mijnen hertelijken dank en warmen gelukwensch te zeggen over al hetgeen Loquela zoo curieus en zoo meesterlijk verknoezelt²

Ter sprake van Ovendom, de Hollanders zeggen Oliedom daarvoor, d. i. zoo dom als olie (die zelve naar de vlam - haar verderf - kruipt of klimt, 't geen het brandhout niet en doet; ja naar 't verderf kruipt of klimt al ziende, want vloeiend vet heeft oogen). Het Wdb. der Nederl. Taal weet niet hoe dat uitgeleid, maar integendeel geeft zij daar als voorbeeld de volgende aanhaling van: "Ik heb nooit wel begrepen, waar de kloosters voor dienen. - Wel, dat 's oliedom om luije papen te huisvesten en aardige nonnekens achter tralies te houden." Die dit geschreven heeft is eene Mevrouw; of zij zelve ook wel een voorbeeld is van oliedom!...

Tegenkomst³

Ik lees in het Gedicht "van den Kaerlen"⁴ vers 222:

Want so grimmet hi daer ende hier

.....

- 1 L.L. De Bo doorstreepte het woord Ruysselede. Dit betekent dat hij niet meer in Ruiselede woonde toen hij dit kaartje schreef, maar zijn voorraad naamkaartjes die hij als pastoor van Ruiselede had laten drukken, verder opgebruikte terwijl hij al in Poperinge woonde, waar hij op 22 april 1884 als pastoor was aangesteld. Het kaartje is dus geschreven in Poperinge na 22 april 1884. De datering mei 1884 van P. Allossery bovenaan het naamkaartje is dus zeer plausibel.
- 2 Verknoezelen betekent uitleggen, verklaren, diets maken (cf. L.L. De Bo, *Westvlaamsch Idioticon*. - Brugge : Boek- en Steendrukkerij Edw. Gailliard & Comp., 1873, deel II, p. 1270
- 3 Rubriek in Loquela: Tegenkomsten brieven etc
- 4 "Van den Kaerlen" is gedicht nr. 7 van de 12 middeleeuwse gedichten in : Eelco Verwijs, Van vrouwen ende van minnen - Middelnederlandsche Gedichten uit de XIVde en XVde eeuw. - Leiden : A.W. Sijthoff, 1871. Eelco Verwijs (Deventer, 17/07/1830- Arnhem, 28/03/1880), Nederlands letterkundige en lexicograaf gespecialiseerd in Middelnederlandse teksten, was samen met Jacob Verdam de grondlegger van het bekende Middelnederlands Woordenboek, 10 delen, 's-Gravenhage, 1885-1952.

Recht als een scip doet.....

Dit grimmet moet geernt zijn, van geernen, geeren, gieren d. i. weg en weder zwieren of bewegen. Van dit geernen komt geernaart, crevête; en de spreuk: zoo dronken als een geernaart.

Briefbeschrijving

Verzender	De Bo, Leonard Lodewijk
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	xx/[05/1884]
Verzendingsplaats	Poperinge (Poperinge)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie; jaartal en maand gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie; plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens: De Bo doorstreepte het woord Ruysselede. Dit betekent dat hij niet meer in Ruisselede woonde toen hij dit kaartje schreef, maar zijn voorraad naamkaartjes die hij als pastoor van Ruisselede had laten drukken, verder opgebruikte terwijl hij in Poperinge woonde, waar hij op 22 april 1884 als pastoor was aangesteld. Het kaartje is dus geschreven in Poperinge na 22 april 1884. De datering <-maart><+mei> 1884 van P. Allossery bovenaan het naamkaartje is dus zeer plausibel. Maart 1884 kan zeker niet (het kaartje werd geschreven na 22 april 1884), vandaar de doorstreping.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie; jaartal en maand gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie; plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens: De Bo doorstreepte het woord Ruysselede. Dit betekent dat hij niet meer in Ruisselede woonde toen hij dit kaartje schreef, maar zijn voorraad naamkaartjes die hij als pastoor van Ruisselede had laten drukken, verder opgebruikte terwijl hij in Poperinge woonde, waar hij op 22 april 1884 als pastoor was aangesteld. Het kaartje is dus geschreven in Poperinge na 22 april 1884. De datering <-maart><+mei> 1884 van P. Allossery bovenaan het naamkaartje is dus zeer plausibel. Maart 1884 kan zeker niet (het kaartje werd geschreven na 22 april 1884), vandaar de doorstreping.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	60 mm x 98 mm papier, wit
--------	------------------------------

	papiersoort: recto verticaal beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	op recto: naam en titel in het midden: De Bo, pastor plaatsnaam in de rechter benedenhoek: Ruysselede
Toevoegingen	op recto rechtsboven in de zijrand: Aan G. Gezelle; idem rechtsonder in de zijrand: [M<aart>>ei> 1884] (inkt, beide hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5398
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11760

Inhoud

Incipit	Ik neem een gestolen momentje waer
Tekstsoort	naamkaart
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	xx/[05/1884], Poperinge, Leonard Lodewijk De Bo aan [Guido Gezelle]
Editeur	Johan Van Eenoo; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
